

	
ADM	Instructions for Use
	ADM Ankle Foot Orthosis
 gla 	Gaeilge
 spa 	Español
 ces 	čeština
 nor 	Norsk
 dan 	Dansk
 slk 	slovenčina

 gla 	Gaeilge
---	----------------

Treoracha Úsáide

Ainm an táirge: Ortóis Rúitín Coise ADM

① ② An Úsáid Bheartaithe / Fritásca

Ortóis Rúitín Coise chun athiompú Caim reilige a chosc. Ná húsáid í ach le Barraí Rothlaithe Sheachtraigh ① nó Meicníochtaí Cúlfhleiscthe Abduchtaithe ②. Ná húsáid í ar chama reilige nár ceartaíodh ná atá athiompaithe. Má bhíonn amhras ann, téigh i gcomhairle leis an gcliniceoir atá agat.

③ Rabhaidh agus Réamhchúraimí

Feiste Leighis Aicme 1. Ná húsáidtear í ach le haghaidh cam reilige a ceartaíodh. Ná húsáidtear í ach mar fheiste don oíche agus ag am codlata. Ná tabhair cead don othar a bheith ag siúl, ag rith, ag léim ná ag súgradh le linn dó an fheiste a úsáid. Úsáid an mhéid agus an chumraíocht cheart, mar a ordóidh an cliniceoir atá agat. I gcás éadulaingt an othair nó míchompord leanúnach, bain an fheiste agus téigh i gcomhairle leis an gcliniceoir atá agat. Ná húsáidtear í má bhíonn sí damáistithe. Níl an fheiste steiriúil agus tá sí á soláthar le nach n-úsáidfidh ach an t-úsáideoir deiridh bunaidh í. Féadtar an fheiste a chur ar ais chuig C-Pro Direct chun í a dhiúscairt go sábháilte nó féadtar í a dhiúscairt / a athchúrsáil mar earraí eile tí. Stóráil idir 2 chéim agus 22 chéim Ceinteagrád í. Coinnigh í in áit ghlan thirim nach mbeidh an ghrian ag soilsiú go díreach uirthi.

① Seiceáil a bhfuil sa bhosca

1a. Péire AFOnna nó AFO amháin

1b. Dhá Fhearas Teanga an AFO (ceann breise san áireamh)
1bi Príomhtheanga
1bii “Boinn” Bain & Greamaigh
1biii Teanga(cha) Laidhre
1c. Tomhsaire Suímh Sáile

② Feistigh na Teangacha ar an AFO (an chéad fheistiú amháin)

Feistigh na teangacha más gá. Féadfaidh teangacha cosaint bhreise a thabhairt ar dheirge craicinn. Nuair a bheidh na teangacha feistithe, fanfaidh siad san áit sin mar a thaispeántar.

2a. Ceangail dhá cheann de na “boinn” de na strapaí. Leag na “boinn” gar don líneáil uaine. Brúigh na “boinn” Bain & Greamaigh go daingean.

2b. Ceangail an chéad dá cheann eile de na “boinn” de na strapaí. Leag an chéad dá cheann eile de na “boinn”, agus forluí ann mar a thaispeántar.
2c. Socraigh an teanga go ndéanfaidh sí an dara “bonn” a chlúdach ina iomláine. Déanfaidh an strapa cruth cuartha mar a thaispeántar.

2d. Athdhéan an próiseas don strapa sa lár.

2e. Bain úsáid as “bonn” nó dhó leis an teanga laidhre a cheangal, más gá.

③ Cuir an cuarán ar an othar

3a. Cuir an chos isteach sa chuarán. Cinntigh go bhfuil an tsáil chomh fada siar agus is féidir. Ceangail an strapa sa lár go daingean

3b. Ceangail an strapa uachtair

3c. Ceangail an strapa nó na strapaí laidhre

④ Suíomh na Sáile a Dheimhniú

4a. Má bhíonn tú buartha nach bhfuil an tsáil suite i gceart, bain úsáid as an Tomhsaire Suímh Sáile

4b. An tsáil go hiomlán siar. An suíomh is fearr

4c. Bearna idir an tsáil agus an líneáil. Seiceáil é sin leis an gcliniceoir atá agat.

spa Español

Instrucciones de uso

Nombre del producto: Ortesis ADM para pie y tobillo

① ② Uso previsto / contraindicaciones

Ortesis para pie y tobillo (AFO, por sus siglas en inglés) para prevenir la reincidencia del pie equino varo. Usar solo con las barras de rotación externas ① o con los mecanismos de flexión dorsal y abducción ②. No utilizar en pie equino varo sin corregir o reincidente. En caso de duda, consultar al facultativo.

③ Advertencias y precauciones

Dispositivo médico de Clase 1. Utilizar solo en pie equino varo corregido. Usar únicamente como dispositivo nocturno y para dormir. No permitir que el paciente camine, corra o juegue con el dispositivo colocado. Utilizar la talla y la configuración correctas, según las indicaciones del facultativo. En caso de que el paciente muestre algún tipo de intolerancia o molestias continuas, retirar el dispositivo y consultar al facultativo. No utilizar si el producto está dañado. El dispositivo no es estéril y sólo debe usarlo el usuario original. El dispositivo puede devolverse a C-Pro Direct para desecharlo de forma segura, o bien desecharse o reciclarse como otros productos domésticos. Almacenar a una temperatura entre 2º C y 22º C. Mantener el dispositivo limpio, seco y alejado de la luz solar directa.

① Comprobar el contenido de la caja

1a. Un par de AFO o una sola AFO

1b. Dos kits de lengüetas para cada AFO (se incluye una de repuesto)

1bi Una lengüeta principal

1bii Discos adhesivos

1biii Lengüeta(s) para los dedo(s)

1c. Varilla de posición del talón

② Colocar las lengüetas en la AFO (solo en el primer ajuste)

Colocar las lengüetas si procede. Las lengüetas proporcionan protección adicional para evitar irritación de la piel. Una vez colocadas, las lengüetas permanecerán en su sitio como se muestra en la imagen.

2a. Fijar dos discos en las tiras. Colocar los discos cerca del forro verde.

Presionar los discos adhesivos con firmeza.

2b. Fijar otros dos discos en las tiras. Colocar estos dos discos de forma solapada como se muestra en la imagen.

2c. Ajustar la lengüeta de manera que cubra el segundo disco. La tira

creará una forma curvada como se muestra en la imagen.

2d. Repetir el proceso para la tira del medio.

2e. Fijar la lengüeta para los dedos, si procede, con uno o dos discos.

③ Ajustar la sandalia al paciente

3a. Colocar el pie en la sandalia. Asegurarse de que el talón esté lo más atrás posible. Asegurar la tira del medio con firmeza.

3b. Asegurar la tira superior.

3c. Asegurar la tira o las tiras de los dedos.

④ Confirmar la posición del talón

4a. En caso de duda sobre la posición correcta del talón, utilizar el indicador de la posición del talón facilitado.

4b. La mejor posición es colocar el talón lo más atrás posible.

4c. Debe quedar un poco de espacio entre el talón y el forro. Consultar al facultativo.

ces čeština

Návod k použití

Název produktu: Ortéza ADM na nohu a kotník

① ② Účel použití / kontraindikace

Ortéza na nohu a kotník k prevenci recidivy vady pes equinovarus. Používat pouze s externími rotačními tyčemi ① nebo abdukčními dorziflexními mechanismy ②. Nepoužívat u vady pes equinovarus bez korekce nebo při recidivě. V případě pochybností se obraťte na svého lékaře.

③ Upozornění a bezpečnostní opatření

Zdravotnický prostředek třídy I. Pouze pro vady pes equinovarus po korekci. Zařízení je určeno výhradně k používání v době nočního a denního spánku. Při používání tohoto zařízení nedovolte pacientovi chodit, běhat, skákat ani si hrát. Používejte správnou velikost a konfiguraci dle pokynů vašeho lékaře. Pokud pacient zařízení netoleruje nebo trpí trvalým nepohodlím, zařízení sundejte a poradte se se svým lékařem. Nepoužívejte poškozením zařízení. Zařízení není sterilní a dodává se výhradně pro použití původním koncovým uživatelem. Zařízení lze vrátit společnosti C-Pro Direct k bezpečné likvidaci nebo je možné je zlikvidovat či recyklovat jako ostatní domovní odpad. Skladovat mezi 2 až 22 stupni Celsia. Chraňte před přímým sluncem a uchovávejte v suchu a čistotě.

① Zkontrolujte obsah balení

1a. jeden pár ortéz na nohu a kotník nebo jeden kus ortézy na nohu a kotník,
1b. dvě sady podložek pro každou ortézu (obsahuje náhradní sadu),
1bi hlavní podložka,
1bii samolepicí kolečka,
1biii podložka (podložky) pro prsty,
1c. měřítko ke zjištění polohy paty.

② Připevněte podložky k ortéze (pouze při prvním nasazení)

V případě potřeby připevněte podložky. Podložky poskytují dodatečnou ochranu proti zarudnutí kůže. Po připevnění zůstanou podložky na místě tak, jak je zobrazeno.

2a. Přilepte dvě samolepicí kolečka na pásy. Tato kolečka umístěte v blízkosti zelené vložky. Samolepicí kolečka pevně přitiskněte.

2b. Přilepte další dvě samolepicí kolečka na pásy. Tato dvě kolečka umístěte, aby přesahovala tak, jak je zobrazeno.

2c. Upravte podložku tak, aby zcela zakryla druhé kolečko. Pásek se

vytvaruje do oblouku, jak je uvedeno na obrázku.

2d. Postup zopakujte i u prostředního pásku.

2e. Pokud je třeba, připevněte podložku pro prsty pomocí jednoho nebo dvou koleček.

③ Nasad'te sandál pacientovi

3a. Vložte nohu do sandálu. Přesvědčte se, že pata je co nejdále vzadu.

Pevně utáhněte a zapněte prostřední pásek.

3b. Zapněte horní pásek.

3c. Zapněte pásek (pásky) vedoucí přes prsty.

④ Ověřte správné umístění paty

4a. Máte-li pocit, že pata není správně umístěna, použijte měřítko ke zjištění polohy paty.

4b. Pata je úplně vzadu. Žádoucí poloha.

4c. Mezera mezi patou a vložkou. Poradte se se svým lékařem.

(nor)

Norsk

Bruksanvisninger

Produktnavn: ADM ankel-fot-ortose

① ② Tiltentkt bruk / kontraindikasjoner

Ankel-fot-ortose for forebygging av residiv klumpfot. Bruk kun med utvendig rotasjonstang ① eller abduksjon-dorsalfleksjon-mekanisme ②. Må ikke brukes på ikke-korrigert eller residiv klumpfot. Hvis i tvil, søk råd hos lege.

③ Advarsler og forholdsregler

Medisinsk utstyr, klasse 1. Kun til korrigering av klumpfot. Skal kun brukes om natten og når pasienten sover. La ikke pasienten gå, løpe, hoppe eller leke med anordningen på. Bruk korrekt størrelse og konfigurasjon som anvist av lege. I tilfelle intoleranse eller vedvarende ubehag hos pasient, fjern anordningen og søk råd hos lege. Skal ikke brukes hvis skadet. Anordningen er ikke steril og er kun ment å brukes av original sluttbruker. Anordningen kan returneres til C-Pro Direct for sikker deponering, eller kan avhendes / gjenvinnes som annet husholdningsavfall. Skal oppbevares ved temperatur mellom 2 og 22 °C. Må holdes ren og tørr, og oppbevares unna direkte sollys.

① Sjekk eskens innhold

- 1a. Et par med eller én enkelt AFO
- 1b. To pløsesett pr. AFO (inkludert reserve)
- 1bi Hovedpløse
- 1bii «Mynter» med dobbeltsidig tape
- 1biii Tåpløse(r)
- 1c. Måler for hælposisjon

② Fest pløser til AFO (kun førstegangsbruk)

Monter pløser ved behov. Pløser kan gi huden ekstra beskyttelse. Når montert vil pløsene sitte på plass som vist.

2a. Sæt de to «mynter» på stroppene. Plasser «myntene» i nærheten av det grønne innlegget. Press «myntene» med dobbeltsidig tape godt på plass.

2b. Fest de neste to «myntene» på stroppene. Plasser de neste to «myntene» med overlapping som vist.

2c. Juster pløsen slik at den dekker hele «mynt» nummer to. Stroppen vil danne en kurve som vist.

2d. Gjenta prosedyren for midtstroppen.

2e. Hvis behov, monter tåpløse ved hjelp av en eller to «mynter».

③ Fest sandalen på pasienten

3a. Plasser foten i sandalen. Påse at hælen er så langt bak som mulig. Fest midtstroppen og stram godt til.

3b. Fest øverste stropp.

3c. Fest tåstroppen(e).

④ Sjekk korrekt hælposisjon

4a. Hvis du ikke er sikker på om hælen er riktig posisjonert, kan dette sjekkes ved hjelp av hælposisjon-måleren.

4b. Hælen helt bak. Beste posisjon.

4c. Mellomrom mellom hæl og innlegg. Sjekk med lege.

(dan)

Dansk

Brugsanvisning

Produktnavn: ADM-ankel-fod-ortose

① ② Tilsigtet anvendelse/kontraindikationer

Ankel-fod-ortose til forebyggelse af tilbagefald af klumpfod.

Anvendes kun med udvendige rotationsstænger ① eller abduktion-dorsalfleksionsmekanismer ②. Må ikke anvendes på ukorrigeret klumpfod eller klumpfod med tilbagefald. I tvilstilfælde spørges behandleren.

③ Advarsler og forsigtighedsregler

Medicinsk udstyr, klasse 1. Kun til korrigeret klumpfod. Kun til brug om natten og under søvn. Patienten må ikke gå, løbe, hoppe eller lege, når enheden anvendes. Brug den korrekte størrelse og konfiguration som anvist af behandleren. Ved intolerance eller fortsat ubehag hos patienten fjernes enheden, og behandleren kontaktes. Enheden må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Enheden er ikke steril og leveres alene til den oprindelige slutbrugers brug. Enheden kan returneres til C-Pro Direct for sikker bortskaffelse eller bortskaffes/genanvendes som andre husholdningsgenstande. Opbevares ved mellem 2 og 22 grader celsius. Opbevares rent og tørt og beskyttet mod direkte sollys.

① Kontrollér æskens indhold

- 1a. Et par AFO'er eller en enkelt AFO
- 1b. To tungesæt pr. AFO (en i reserve)
- 1bi Hovedtunge
- 1bii Selvklæbende "mønter"
- 1biii Tåtunge(r)
- 1c. Hælpositions måler

② Monter tunger på AFO (kun første påsætning)

Monter tunger ved behov. Tunger kan give ekstra beskyttelse med hudrødme. Når tungerne er monteret, bliver de siddende som vist.

2a. Sæt de to "mønter" på remmene. Anbring "mønterne" tæt på den grønne foring. Tryk fast ned på de selvklæbende "mønter".

2b. Sæt de to næste "mønter" på remmene. Anbring de to næste "mønter", så de overlapper som vist.

2c. Juster tungen, så den dækker den anden "mønt" helt. Remmen danner en bue som vist.

2d. Gentag processen for den mellemste rem.

2e. Påsæt tåtunge med en eller to "mønter", hvis det er nødvendigt.

③ Sæt sandal på patient

3a. Anbring foden i sandalen. Sørg for, at hælen er så langt tilbage som muligt. Luk den mellemste rem, så den sidder tæt til

3b. Luk den øverste rem

3c. Luk tåremmen/-e

④ Kontrol af hælposition

4a. Hvis der er tvivl om, hvorvidt hælen er korrekt placeret, anvendes hælpositions måleren

4b. Hæl helt tilbage. Bedste position

4c. Mellemlum mellem hæl og foring. Spørg behandleren.

(slk)

slovenčina

Pokyny pre užívateľa

Názov výrobku: ADM členková ortéza chodidla

① ② Účel použitia / kontraindikácie

Členková ortéza chodidla (AFO) na prevenciu recidívy vady pes equinovarus (kónská noha alebo golfová noha). Používajte iba s externými otočnými tyčami ① alebo s abdukčnými mechanizmami dorzálnej flexie ②. Nepoužívajte na nenapravené chodidlá alebo na golfovú nohu po recidíve. Ak máte pochybnosti, poraďte sa s vaším lekárom.

③ Upozornenia a preventívne opatrenia

Zdravotnícka pomôcka triedy 1. Iba pre napravenú golfovú nohu. Len na použitie ako pomôcka počas noci a spánku. Nedovoľte pacientovi, aby kráčal, behal, skákal alebo sa hral, keď používa túto pomôcku. Používajte správnu veľkosť a nastavenie podľa odporúčenia vášho lekára. V prípade pacientovej intolerance alebo pokračujúceho nepohodlia, prestaňte pomôcku používať a poraďte sa s lekárom. Pomôcku nepoužívajte, ak je poškodená. Pomôcka nie je sterilná a je učená len pre pôvodného konečného užívateľa. Pomôcku môžete vrátiť do C-Pro Direct na bezpečnú likvidáciu alebo pomôcku môžete zlikvidovať / recyklovať ako aj iné veci z domácnosti. Skladujte pri teplote 2 až 22 stupňov Celzia. Skladujte mimo slnečného svetla, čisté a suché.

① Skontrolujte obsah balenia

- 1a. pár AFO alebo jedna AFO
- 1b. dve sady s jazykmi na jednu AFO (vrátane náhradnej)
- 1bi hlavný jazyk
- 1bii samolepiace „krúžky“
- 1biii jazyk(y) na palec
- 1c. ukazovateľ polohy päty

② Prispôsobenie jazykov na AFO (iba počiatočné pripevnenie)

Ak je potrebné, vložte jazyky. Jazyky poskytujú extra ochranu pred načervenavou pokožkou. Potom ako sú umiestnené, zostanú na svojom mieste ako je na obrázku.

2a. Prilepte dva „krúžky“ na remienky. „Krúžky“ umiestnite bližšie k zelenej časti. Pevne pritlačte samolepiace „krúžky“.

2b. Prilepte ďalšie dva „krúžky“ na remienky. Prilepte dva „krúžky“ s prekrytím ako je na obrázku.

2c. Upravte jazyk tak, aby plne zakrýval druhý „krúžok“. Tak ako je na

obrázku, jazyk vytvorí zakrivenie.

2d. Opakujte pri strednom remienku.

2e. Ak je potrebné, pripevnite jazyk pre palec pomocou jedného alebo dvoch „krúžkov“.

③ Obujte sandál pacientovi

3a. Vložte chodidlo do sandála. Uistite sa, že päta je úplne vzadu. Pevne zapnite stredný remienok.

3b. Zapnite vrchný remienok.

3c. Zapnite remienok(-y) cez palce

④ Kontrola umiestnenia päty

4a. Ak si myslíte, že päta nie je na správnom mieste, použite ukazovateľ polohy päty.

4b. Päta je úplne vzadu. Najlepšie umiestnenie.

4c. Medzera medzi pätou a výstelkou. Konzultujte so svojim lekárom.



🇬🇧 C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom

🇮🇪 C-Pro Direct Ireland Limited, Dublin, Ireland



www.c-prodirect.com

